

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 110:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE ześle z Syjonu berło Twej potęgi, Zapanuj (zatem) pośród swoich wrogów!*                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE ześle z Syjonu berło Twej potęgi, Zapanuj zatem pośród swoich wrogów!                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Laskę twojej mocy pośle JAHWE z Syjonu, <i>mówiąc</i> : Panuj pośród twoich wrogów.                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Laskę mocy twojej pośle Pan z Syjonu, <i>mówiąc</i> : Panuj w pośród nieprzyjaciół twoich.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Laskę mocy twojej wypuści JAHWE z Syjonu: panuj w pośród nieprzyjaciół twoich.                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Twoje potężne berło niech Pan rozciągnie z Syjonu: Panuj wśród swych nieprzyjaciół!                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Berło mocy twojej ześle Pan z Syjonu: Panuj wśród nieprzyjaciół swoich!                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | JAHWE pośle z Syjonu Twoje potężne berło, byś panował nad nieprzyjaciółmi.                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Niech JAHWE rozciągnie z Syjonu moc twego berła! „Panuj nad wrogami twymi!”                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Berło Twej potęgi poszerzy Jahwe z Syjonu. Panuj pośród Twoich nieprzyjaciół.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Великі господні діла, вишукані за всім його бажанням.                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | WIEKUISTY wyniesie z Cyonu berło twojej potęgi; panuj wśród twoich wrogów.                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Laskę twej siły JAHWE pośle z Syjonu, <i>mówiąc</i> : ”Wyrusz na podbój między swoich nieprzyjaciół”. |

<sup>1)</sup> <x>230 21:9</x>; <x>230 45:6</x>